

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung,
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 12.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 4. April 1863.

SAMEDI, 4 AVRIL 1863.

Königl.-Großh. Beschluß vom 31. März 1863,
über die Vollziehung des Gesetzes vom 30.
December 1862 in Betreff der Pferde- und
Ochsensteuer.

Arrêté royal grand-ducal du 31 mars 1863 pour
l'exécution de la loi du 30 décembre 1862,
en ce qui concerne l'impôt sur les chevaux
et les bœufs.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Drauien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc. etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 30. December
1862 (Memorial 1862, Th. I, S. 134), durch
welches unter andern in Ersetzung des Ertrages
der Barrièren eine Pferde- und Ochsensteuer ein-
geführt wird;

Vu la loi du 30 décembre 1862 (Mém. 1862,
I, p. 134), qui, entre autres, établit un impôt
sur les chevaux et les bœufs en remplacement du
produit des barrières;

Nach besonderer Einsicht von Art. 8 besagten
Gesetzes, welcher lautet:

Vu en particulier l'art. 8 de cette loi qui porte :

„Wir behalten Uns vor, die zur Vollziehung
dieses Gesetzes erforderlichen Maßregeln durch
ein Reglement öffentlicher Verwaltung zu treffen.“

« Nous Nous réservons de prendre par un règle-
ment d'administration publique, toutes les me-
sures nécessaires pour l'exécution de la présente
loi. »

Auf den Bericht Unseres General-Directors
der Finanzen und nach Einsicht der Conseilsbe-
rathung der Regierung;

Sur le rapport de Notre Directeur-général des
finances et la délibération du Conseil de Gouver-
nement;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Notre Conseil d'État entendu;

Haben beschlossen und beschließen:

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Den 1. Mai 1863, und jedes Jahr zur näm-
l.

Au premier mai 1863 et à pareille époque de

lichen Zeit, werden die Communal-Verwaltungen die Aufstellung einer Liste der Besitzer von Pferden und Ochsen besorgen.

Art. 2.

Besagte Liste wird vor dem 1. Juni dem Steuer-Controleur übermacht, welcher mit den Experten-Repertitoren zur Aufstellung der Mutterrolle schreitet.

Bei diesem Geschäft wird wie in Sachen der Mobiliensteuer verfahren.

Art. 3.

Wenn im Laufe des Jahres wahrgenommen wird, daß Besitzer von Pferden oder Ochsen der Besteuerung entgangen sind, so werden sie dafür in der Mutterrolle des nächstfolgenden Jahres angeführt.

In diesem Falle geschieht Erwähnung davon in der Bemerkungsspalte dem Artikel gegenüber.

Art. 4.

Die Steuer ist zwölftelweise zu entrichten.

Art. 5.

Der Beitreibungs-Modus in Grundsteuersachen ist anwendbar auf die Beitreibung der Pferde- und Ochsensteuer.

Art. 6.

Die auf zufällige Verluste begründeten Reclamationen werden an den General-Director der Finanzen gerichtet, welcher nach Befinden darüber entscheidet.

Besagte Reclamationen dürfen auf ungestempeltes Papier abgefaßt werden.

Art. 7.

Reclamationen auf Grund von Irrthümern oder zu hoher Besteuerung werden wie in Mobiliensteuersachen eingereicht, untersucht und erledigt.

chaque année il sera dressé, par les soins des administrations communales, une liste des détenteurs de chevaux et de bœufs.

Art. 2.

Cette liste sera remise, avant le 1^{er} juin, au contrôleur des contributions, qui procédera conjointement avec les experts-répartiteurs à la formation de la matrice de rôle.

Pour ce travail, il sera procédé d'après les errements suivis en matière de contribution mobilière.

Art. 3.

Si dans le courant de l'année il est reconnu que des détenteurs de chevaux ou de bœufs ont échappé à l'impôt, ils seront de ce chef reportés à la matrice de l'année subséquente.

Dans ce cas, il en sera fait mention en regard de l'article dans la colonne d'observations.

Art. 4.

L'impôt est payable par douzièmes.

Art. 5.

Le mode de poursuites usité pour le recouvrement de la contribution foncière est applicable au recouvrement de l'impôt sur les chevaux et les bœufs.

Art. 6.

Les réclamations ayant pour cause des pertes par accident sont adressées au Directeur-général des finances qui décide sur leur mérite.

Elles pourront être rédigées sur papier non timbré.

Art. 7.

Les réclamations pour cause d'erreurs ou de surtaxe seront présentées, instruites et jugées conformément à ce qui est prescrit pour l'impôt mobilier.

Art. 8.

Unser General-Director der Finanzen ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher ins „Memorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Haag, den 31. März 1863.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Finanzen,
Ulveling.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Art. 8.

Notre Directeur-général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

La Haye, le 31 mars 1863.

Pour le Roi Grand-Duc:
*Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,*
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

*Le Directeur-général
des finances,*
ULVELING.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.